



**REMISE DU PRIX ADAM MICKIEWICZ 2015**  
**POUR MERITES DANS LA COOPERATION FRANCO-GERMANO-POLONAISE**  
**EN EUROPE**

**SOUS LE HAUT PATRONAGE DE**  
**M. HARLEM DESIR, SECRETAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES**  
**MICHAEL ROTH MdB, STAATSMINISTER FÜR EUROPA**  
**RAFAŁ TRZASKOWSKI, SEKRETAR ZSTANUDS. EUROPEJSKICH**

**A MONSIEUR LE PROFESSEUR WOLF LEPENIES, BERLIN**

**A MONSIEUR ADAM MICHNIK, VARSOVIE**

**A MONSIEUR LE PROFESSEUR EDGAR MORIN, PARIS**

le 30 septembre 2015

au Salon de l'Horloge, Hôtel du Ministre, 37, Quai d'Orsay, Paris



# Panégyrique

**de M. Klaus-Heinrich Standke**

**Chevalier de la Légion d'honneur**

**Président**

Comité pour la coopération franco-germano-polonaise  
(Triangle de Weimar)

Messieurs le Ministres Harlem Désir, Michael Roth et Rafał Trzaskowski

Je vous remercie très chaleureusement d'avoir bien voulu mettre la cérémonie de la remise du prix Adam Mickiewicz 2015 sous votre Haut Patronage.

- Monsieur le Ministre et cher ami Roland Dumas, Prix Adam Mickiewicz 2006,
- Monsieur le Ministre et cher ami Jack Lang, Prix Adam Mickiewicz 2012,
  
- Messieurs les lauréats du prix Adam Mickiewicz 2015 Wolf Lepenies, Adam Michnik et Edgar Morin
  
- Mesdames et Messieurs :

Monsieur le Ministre Désir :

Lors du vingtième anniversaire du Triangle de Weimar, le 29 août 2011, la remise du prix a été célébré dans un des hauts lieux de l'histoire allemande, au Théâtre National Allemand à Weimar. La dernière remise du prix a eu lieu sur l'invitation du Président Komorowski au Palais Présidentiel le 7 septembre 2012 à Varsovie. Et aujourd'hui vous avez permis que cette réunion solennelle se déroule dans un des plus prestigieux lieux de l'histoire européenne, c'est à dire au Salon de l'Horloge du quai d'Orsay. En effet, dans cette salle même le 9 mai 1950, le légendaire Ministre Robert Schuman a prononcé sa grande déclaration sur l'Europe qui est depuis considérée comme le texte fondateur de la construction européenne. En 1960, à la fin de son mandat comme premier président du Parlement européen, celui-ci lui décerne, le titre de « Père de l'Europe ».

*Il y a 55 ans le ministre et visionnaire Robert Schuman a dit ceci : « L'Europe ne se fera pas d'un coup ni dans une construction d'ensemble : Elle se fera par des réalisations concrètes, créant d'abord une réalisation de fait. Le rassemblement des nations européennes exige que l'opposition séculaire de la France et de l'Allemagne soit éliminée : L'action entreprise doit toucher en premier chef la France et l'Allemagne. »*

Mesdames, Messieurs,  
Chers amis,

Le 9 novembre 1989 la chute du mur de Berlin a ouvert le chemin pour la signature du traité « 2 plus 4 », le 12 septembre 1990 à Moscou, qui mis un

terme diplomatique à la Seconde Guerre mondiale. Seulement trois semaines plus tard, le 3 octobre 1990, la réunification de l'Allemagne fût achevée. Le couronnement diplomatique de ce processus mettant fin à la guerre froide qui a séparé les deux moitiés de l'Europe était la signature de la « Charte de Paris pour une nouvelle Europe » le 21 novembre 1990. Nous passons d'un 25<sup>ième</sup> anniversaire à l'autre :

Seulement quelques mois après les trois événements historiques de *l'anno mirabilis* 1990 arrive le Triangle de Weimar sur la scène politique européenne :

Le 29 août 1991 les trois ministres des Affaires étrangères de l'Allemagne, de la France et de la Pologne, MM. Hans-Dietrich Genscher, Roland Dumas – ce dernier ici présent parmi nous – et Krzysztof Skubiszewski ont lancé lors de leur rencontre à Weimar une Déclaration commune engageantsolennellement « *la responsabilité de la France, de la Pologne et de l'Allemagne dans l'avenir de l'Europe* »: Je cite : « *L'Europe se trouve à un tournant décisif de son histoire. Ses peuples et ses États se sont engagés dans une voie conduisant à de nouvelles formes de coexistence. Nous sommes conscients que les Polonais, les Allemands et les Français exercent une responsabilité déterminante dans la réussite de structures porteuses d'avenir pour les relations de voisinage en Europe.* »

Le processus à l'échelle trilatérale, qui a comme point de départ les messages des trois ministres a été appelé "Triangle de Weimar".

Le Triangle est devenu depuis un cadre privilégié de concertation et de renforcement du dialogue politique de la coopération entre la France, l'Allemagne et la Pologne. L'entente franco-allemande a servi comme modèle d'une nouvelle forme de coopération *sui generis*, mais il est également clair que le Triangle de Weimar n'est pas devenu un accord formel de coopération entre les trois pays. Donc malgré certaines similarités, le Triangle de Weimar de 1991, forum pour un dialogue privilégié franco-germano-polonais ne peut pas être comparé avec le traité franco-allemand de l'Élysée de 1963. Comme le soulignait Roland Dumas, un des trois pères fondateurs, "*Le Triangle de Weimar avec son originalité est ce qu'il est et il ne peut se substituer à autre chose...* Selon lui, "*le Triangle est un 'ovni', une sorte 'd'objet volant non identifié', nous ne voulions ni un traité, ni une institution internationale.*"

Les activités du Triangle de Weimar au niveau étatiques sont malgré impressionnantes. Huit sommets des Chefs d'État et de gouvernement, une bonne vingtaine de réunions des ministres des Affaires étrangères complètes depuis dix ans par des réunions régulières de leur ministres chargés des Affaires européennes – comme celle aujourd'hui. En deuxième position figurent les rencontres des ministres de la défense. A mentionner également les réunions format Weimar – moins fréquentes – des ministres des Finances, de la Justice, de l'Environnement et de l'Agriculture. Les représentants des Parlements des trois pays se rencontrent de manière régulière. Dans le cadre de la coopération décentralisée on peut citer quelques exemples d'une coopération inter-régionale du Triangle de Weimar et un petit nombre de villes jumelées.

Où se situe dans ce kaleidoscope d'activités variées au niveau des États notre Comité et son prix Adam Mickiewicz et quelle est le rôle de nos trois lauréats?

Le Comité non-gouvernemental pour la coopération franco-germano-polonaise a été fondé en 2002 sous le haut patronage des trois pères fondateurs du Triangle de Weimar, les anciens ministres Roland Dumas, Hans-Dietrich Genscher et Krzysztof Skubiszewski. En pleine conscience que la mission du Triangle de Weimar ne devrait pas se limiter à la politique et à la diplomatie nous avons créé une plateforme de dialogue pour la société civile des trois pays. Le Comité trilateral travaille sur une base bénévole et sans appui financier des gouvernements.

Convaincu de la nécessité d'une meilleure dissémination de la raison d'être d'une coopération étroite franco-germano-polonaise dans l'intérêt d'une Europe élargie, nous avons mis en oeuvre un grand nombre d'activités avec le but de compléter les actions gouvernementales dans le format Weimar.

Permettez moi de citer quelques exemples: Organisation dans les trois pays de plus de 100 conférences et colloques, Publication d'un grand nombre d'articles couvrant les divers sujets de la coopération trilatérale ainsi que des analyses des réunions au sommet du Triangle de Weimar. Elaboration d'un cadre conceptuel pour revitaliser le Triangle de Weimar en associant la société civile à 16 champs d'action concrets. Le Comité a publié un gros volume rassemblant témoignages et réflexions de plus de 50 personnalités politiques, de diplomates et d'experts universitaires sur l'origine, le potentiel et les perspectives du Triangle, sous le titre "Le Triangle de Weimar en Europe". En outre le Comité a créé un site Internet consacré à toutes les activités du Triangle de Weimar portées à notre connaissance.

A l'occasion du 15<sup>ième</sup> anniversaire du Triangle de Weimar, le Comité a décerné le 29 août 2006 pour la première fois le Prix Adam Mickiewicz pour honorer des personnalités et des institutions qui ont contribué aux relations entre les trois pays.

Le nom du grand poète national Adam Mickiewicz a été retenu pour symboliser le caractère trilatéral du prix : Le jeune Mickiewicz, à l'âge de 32 ans, s'est rendu à Weimar le 28 août 1829 pour rendre hommage à Johann Wolfgang von Goethe, à l'occasion du 80<sup>ième</sup> anniversaire de celui-ci. Goethe a reconnu dans le jeune Adam Mickiewicz « le plus grand poète de sa génération ». Trois ans après, en 1832 Mickiewicz achevait le drame romantique 'Les Aïeux' qui s'apparente au Faust de Goethe. Pour commémorer le séjour de Mickiewicz, un monument du poète polonais se trouve dans le parc du château ducal de Weimar.

162 ans plus tard le même jour, c'est-à-dire le 28 août 1991, voit à Weimar la rencontre des trois ministres des Affaires étrangères qui a donné naissance à la création du Triangle de Weimar.

A Paris Adam Mickiewicz en 1840 est le premier étranger être nommé professeur au Collège de France.

Pour Victor Hugo Adam Mickiewicz était 'le clairon de l'avenir, un avenir où les peuples se tendraient la main pardessus des frontières qui ne les séparaient plus. »

Les deux poètes peuvent être considérés comme des européens visionnaires avant l'heure. Tous deux étaient attachés à la fois à leurs patries et à une future unification des pays européens.

Depuis le 15<sup>ième</sup> anniversaire du Triangle de Weimar en 2006, le prix Adam Mickiewicz est remis chaque année à des institutions ou des personnalités qui

ont contribué aux relations entre les trois pays dans le contexte de la Grande Europe. Pour le Ministre Laurent Fabius „*Le prix Adam Mickiewicz est le symbole de la coopération franco-germano-polonaise au sein du Triangle de Weimar .* »

Parmi les lauréats choisis des trois pays venant du côté français figurent MM. Roland Dumas (2006), le professeur Jérôme Vaillant (2008), Stéphane Hessel † (2009) et Jack Lang (2012).

Parmi les institutions il y a l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, l'Institut Français et comme modèle de la coopération inter-régionale la Picardie.

Cette année j'ai l'honneur de présenter trois personnalités qui, chacune à sa manière, sont acteurs de la révolution intellectuelle en Europe commencée avec la chute du mur de Berlin. Ces auteurs avec leur oeuvre ont sensibilisé jusqu'à ce jour l'opinion publique en Allemagne, en France en Pologne et au delà en Europe pour les grands défis politiques et intellectuels auxquels leurs pays et l'Europe entière doit faire face. A plusieurs reprises les trois lauréats ont mis en relief la responsabilité particulière de leur pays dans la réunification de l'Ouest et l'Est de notre continent ainsi que la nécessité d'utiliser davantage le cadre du Triangle de Weimar comme instrument dans ce processus historique.

- Je présente le professeur Wolf Lepenies, né en 1941. Sociologue par profession et – selon ses propres paroles - historien par inclination. professeur de sociologie à l'Université Libre de Berlin. En 1991/2, suivant la tradition d'Adam Mickiewicz, il obtient la Chaire Européenne au Collège de France. De 1986 à 2001 il est Recteur du Wissenschaftskolleg de Berlin. Docteur *honoris causa* de la Sorbonne, Officier de la Légion d'Honneur et nombreuses autres distinctions.
- Je présente Adam Michnik, né en 1946, historien, fondateur en 1989 et légendaire éditeur-en-chef de la Gazeta Wyborcza, avec près de 500.000 exemplaires le quotidien avec le plus grand tirage en Pologne. Ancien militant de l'opposition polonaise il est membre du Mouvement Solidarność aux côtés de Lech Wałęsa, Bronisław Geremek, Tadeusz Mazowiecki et d'autres personnalités. Emprisonné à plusieurs reprises. Docteur *honoris causa* de plusieurs universités aux Etats Unis. Prix de la Liberté du P.E.N. Club de France, Chevalier de la Légion d'honneur, Grand Croix de l'Ordre du Mérite de la République Fédérale d'Allemagne, Goethe Médaille et nombreuses autres distinctions
- Je présente le professeur Edgar Morin, né en 1921, philosophe, sociologue, directeur de recherche émérite au CNRS, Membre de la Résistance. En 1943 il est commandant dans les Forces françaises combattantes. Depuis 1946 à 2015 publication de plus de 80 ouvrages, traduits en 28 langues et dans 42 pays. Docteur *honoris causa* de plus de 14 universités, Commandeur de la Légion d'honneur, Grand Officier dans l'Ordre National de Mérite, Médaille d'Or de l'Unesco et nombreuses autres distinctions.

Quelles sont les grandes lignes communes de ces trois personnalités extraordinaires qui ont conduit le Comité pour la coopération franco-germano-

polonaise à leur décerner le prix Adam Mickiewicz 2015 ?

Nous sommes parti de la conviction que le rôle du Triangle de Weimar au sein de l'Europe, dans la situation actuelle des choses a besoin d'une nouvelle approche venant d'esprits libres, d'origines très différentes, mais qui partagent une vision commune: Une Europe humaniste dans laquelle les cultures latines de la France, les cultures germaniques de l'Allemagne et les cultures slaves de la Pologne peuvent se renforcer mutuellement et apporter une solution aux grands défis actuels.

Les trois lauréats originaires de France, d'Allemagne et de Pologne, ont considérablement influencé à travers leurs publications la pensée européenne.

Nous leur en sommes très reconnaissants.

\*\*\*\*\*

#### **Lauréats du Prix Adam-Mickiewicz 2006-2015:**

***Adam Mickiewicz Institut (2011)*** vertreten durch Direktor Pawel Potoroczyn, ***Władisław Bartoszewski † (2008)***, ***Roland Dumas (2006)***, ***Hans-Dietrich Genscher (2006)***, ***Conseil Régional de la Picardie (2010)*** vertreten durch Präsident Claude Gewerc, ***Deutsch-Französisches Jugendwerk und Deutsch-Polnisches Jugendwerk (2007)*** vertreten durch ihre Generalsekretäre Max Claudet und Eva Sabine Kuntz bzw. Doris Lemmermeier und Piotr Womela, ***Freistaat Thüringen (2010)***, vertreten durch Ministerpräsidentin Christine Lieberknecht, ***Goethe-Institut (2011)*** vertreten durch Präsident Klaus-Dieter Lehmann, ***Stéphane Hessel † (2009)***, ***Michał Kleiber (2012)***, ***Jack Lang (2012)***, ***Wolf Lepenies (2015)***, ***Adam Michnik (2015)***, ***Freya Gräfin Moltke † (2009)***, ***Edgar Morin (2015)***, ***Zdzisław Najder (2009)***, ***Krzysztof Skubiszewski † (2006)***, ***Rita Süßmuth (2012)***, ***Rudolf von Thadden (2008)***, ***Jérôme Vaillant (2008)***, ***Wojewodschaft Małopolska (2010)*** vertreten durch Marschall Marek Nawara.